

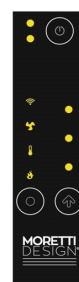
# MORETTIDESIGN

MANUALE DEDICATO - DEDICATED MANUAL  
MANUAL DEDICADO - MANUEL DÉDIÉE  
DIENSTLEISTUNG-HANDBUCH - MANUAL DEDICADO  
DEDIKERET MANUEL - GEWIJDDE HANDLEIDING  
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA - MANUAL DEDICAT

## COMPACT VISION HYBRID

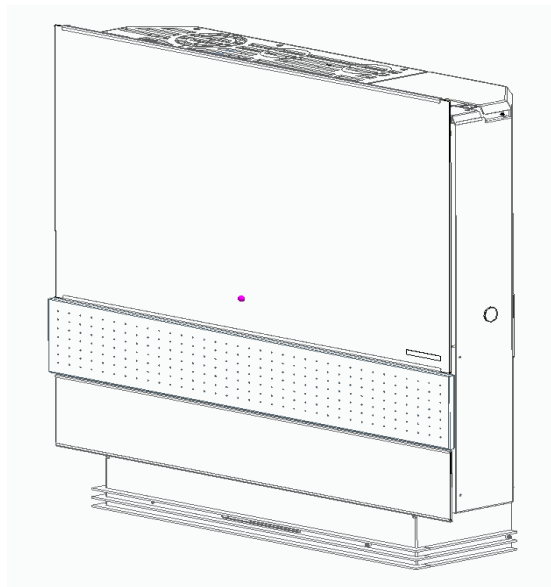
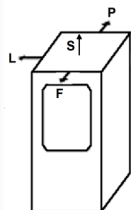


ARIA



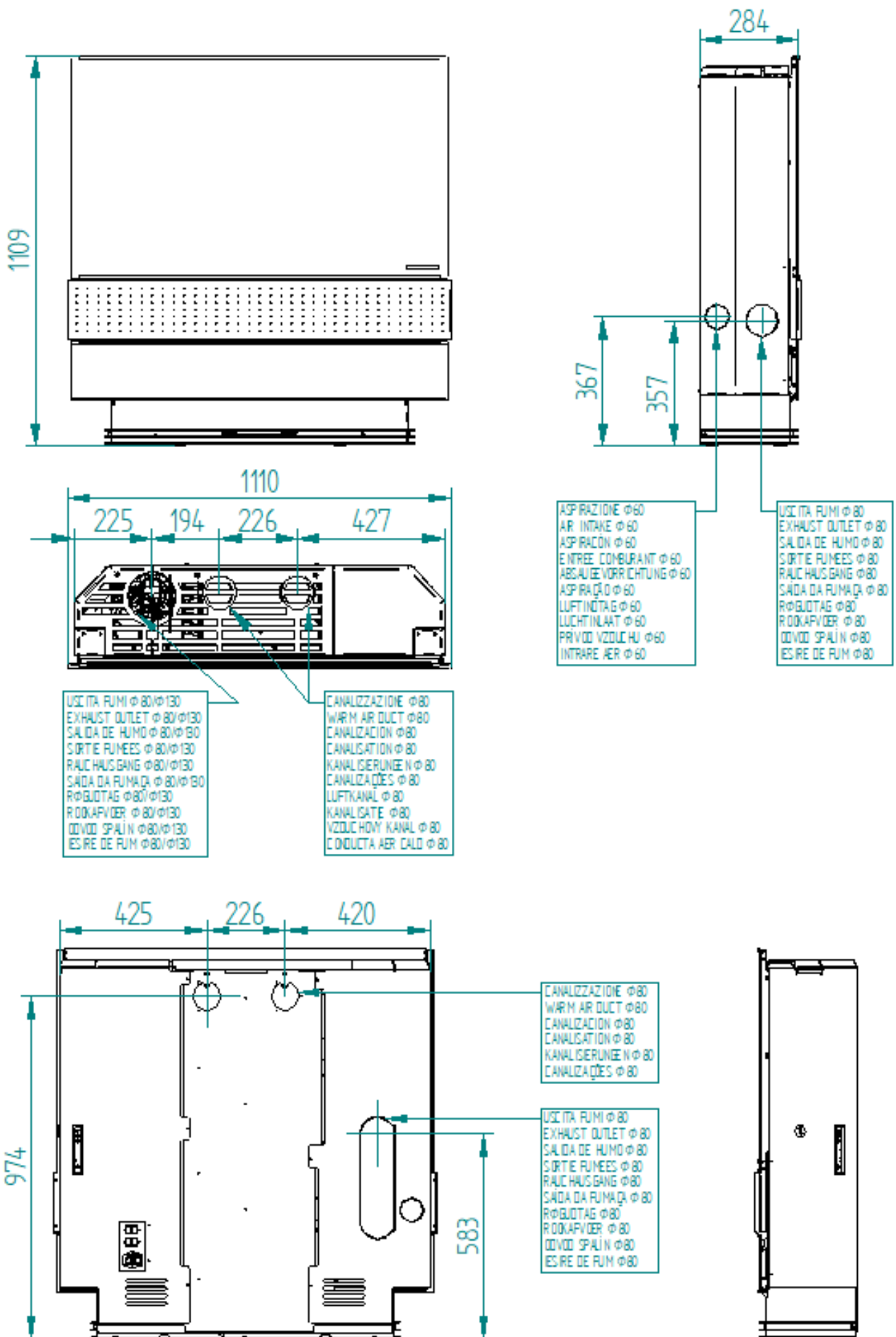


# COMPACT VISION HYBRID 8 - 10 - 12



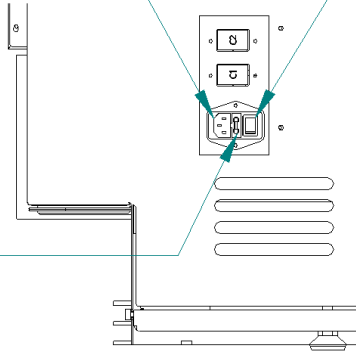
IT	EN	ES	FR	DE	U.M.	8	10	12
Potenza termica introdotta	Thermal power introduced	Potencia térmica introducida	Puissance thermique introduite	Thermische zugeführte Leistung	kW	8.0	10	12.4
Potenza termica nominale	Nominal thermal power	Potencia térmica nominal	Puissance thermique nominale	Nennwärmeleistung	kW	7.0	8.8	10.9
Rendimento totale	Total efficiency	Rendimiento total	Rendement total	Gesamtwirkungsgrad	%	88.0	88.0	88.0
Consumo (Max - Min)	Consumption (Max - Min)	Consumo (Max - Min)	Consommation (Max - Min)	Verbrauch (Max - Min)	kg/h	1,5 - 0,7	2.0 - 0,7	2,5 - 0.7
Serbatoio pellet	Pellet tank	Tolva de pellets	Réservoir pellets	Fassnesvermogen	kg	16	16	16
Uscita fumi	Exhaust outlet	Salida de humos	Sortie fumees	Rauchauslass	mm	80	80	80
Aspirazione	Air intake	Aspiración	Entree comburant	Absaugvorrichtung	mm	60	60	60
Assorbimento elettrico	Electrical consumption	Consumo de energía	Absorption électrique	Elektrischer verbrauch	W	93	93	93
Peso	Weight	Peso	Poids	Gewicht	kg	146	146	146
Temperatura gas di scarico	Exhaust fume temperature	Temperatura de humos	Température fumée	Abgas-temperatur	°C	143,8	175,6	213,8
Tiraggio minimo	Minimum draw	Tiro minimo	Tirage minimum	Mindestzug	Pa	4.4	4.4	4.4
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	88	88	65
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	13	13	13
Distanza da materiali infiammabili	Distance from flammable materials	Lejos de material combustible	Distance de matériaux inflammables	Abstand zu brennbaren Materialien	mm	250 - 800 - 100 - 1200 (L - F - P - S)		

PT	DA	NL	SK	RO	U.M.	8	10	12
Potência térmica introduzida	Termisk kraft introduceret	Thermisch vermogen geïntroduceerd	Zavedená tepelná energia	Puterea termică introdusă	kW	8.0	10	12.4
Potência térmica nominal	Nominel termisk effekt	Nominaal thermisch vermogen	Menovitý tepelný výkon	Putere termica nominala	kW	7.0	8.8	10.9
Eficiência total	Total effektivitet	Totale rendement	Celková účinnost	Randamant total	%	88.0	88.0	88.0
Consumo (Max - Min)	Forbrug (Max - Min)	Verbruik (Max - Min)	Spotřeba (Max - Min)	Consumul (Max - Min)	kg/h	1,5 - 0,7	2.0 - 0,7	2,5 - 0.7
Reservatório de pellets	Pellet tanken	Pellettank	Zásobník peliet	Rezervor peleți	kg	16	16	16
Saída da Fumaça	Røgudtag	Rookafvoer	Odvod spalin	Lesire de fum	mm	80	80	80
Aspiração	Luftindtag	Luchtinlaat	Prívod vzduchu	Intrare aer	mm	60	60	60
Absorção eléctrica	Elektrisk forbrug	Elektrische opname	Spotřeba energie	Putere consumată	W	93	93	93
Peso	Vægt	Gewicht	Hmotnosť	Greutate	kg	146	146	146
Temperatura gases de combustão	Udstødningsgastemperatur	Uitlaatgassen temperatuur	Teplota výfukových plynov	Temperatura gazelor de ardere	°C	143,8	175,6	213,8
Calado mínimo	Minimumstryk	Minimale diepgang	Minimálna ťah	Tirajul minim	Pa	4.4	4.4	4.4
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	88	88	65
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	13	13	13
Afastado de matérias combust veis	Afstand fra brandfarlige materialer	Afstand van brandbaar materiaal	Vzdialenosť od horľavých materiálov	Distanța de la materiale inflamabile	mm	250 - 800 - 100 - 1200 (L - F - P - S)		

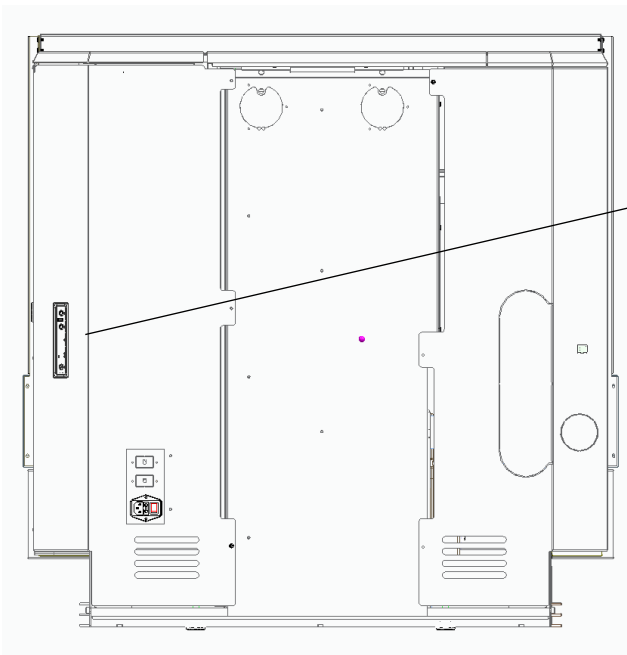
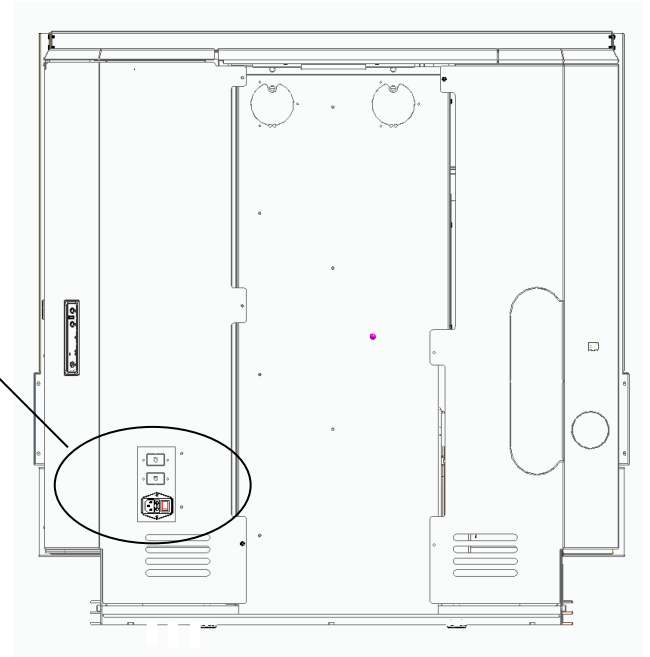


CONNETTORE  
 CONNECTOR  
 CONECTOR  
 CONNECTEUR  
 SCHALTSTECKDOSE  
 CONECTOR  
 STIK  
 CONECTOR  
 KONEKTOR  
 CONECTOR

FUSIBILE  
 FUSE  
 FUSIBLE  
 FUSIBLES  
 SICHERUNG  
 FUSIVEL  
 SIKRING  
 ZEKERING  
 POISTKA  
 SIGURANTA



INTERRUTORE  
 SWITCH  
 INTERRUPTOR  
 INTERRUPTEUR  
 SCHALTER  
 INTERRUPTOR  
 KONTAKT  
 SCHAKELAAR  
 PREPINAČ  
 COMUTATOR



DISPLAY D'EMERGENZA  
 EMERGENCY DISPLAY  
 PANEL DE MANDOS DE EMERGENCIA  
 PANNEAU DE COMMANDE DE SECOURS  
 DRUCKTASTENTAFEL NOTAUS-STEUERUNGEN  
 PAINEL DE EMERGENCIA  
 NØDVISNING  
 SCHERM VAN DE NOOD  
 NÚDZOVÝ OVLÁDACÍ PANEL  
 PANOUL DE CONTROL DE URGENȚĂ

**IT - POSSIBILI OPZIONI DI INSTALLAZIONE DELL' USCITA FUMI**

Uscita' Fumi Superiore (1). Uscita' Fumi Posteriore (2). Uscita' Fumi Laterale (3)

**EN - POSSIBLE EXHAUST FUME OUTLET INSTALLATION OPTIONS**

Top Exhaust Fume Outlet (1). Rear Exhaust Fume Outlet (2). Side Exhaust Fume Outlet (3)

**ES - POSIBLES OPCIONES DE INSTALACIÓN DE SALIDA DE HUMO**

Salida De Humos Superior (1). Salida De Humos Trasera (2). Salida De Humos Lateral (3)

**FR - POSSIBLES OPTIONS D'INSTALLATION DE SORTIE DE FUMÉE**

Sortie De Fumée Supérieure (1). Sortie De Fumée Arrière (2). Sortie De Fumée Latéral (3)

**DE - MÖGLICHE ABGASAUSSLASS-INSTALLATIONSOPTIONEN**

Rauchausgang Oben (1). Rauchausgang Hinten (2). Seitlicher Rauchausgang (3)

**PT - POSSÍVEIS OPÇÕES DE INSTALAÇÃO DE SAÍDA DE FUMO**

Saída de Fumaça Superior (1). Saída de Fumaça Traseira (2). Saída de Fumaça Lateral (3)

**DA - MULIGE MULIGHEDER FOR AT INSTALLERE RØGUDTAGET**

Top udstødningsgasudtag (1). Bagudgassens udløb (2). Sideudstødningsgasudtag (3)

**NL - MOGELIJKE UITLAATINSTALLATIES VOOR UITLAATGASSEN**

Top Uitlaatgasuitlaat (1). Achteruitlaatgasuitlaat (2). Zijuitlaatgasuitlaat (3)

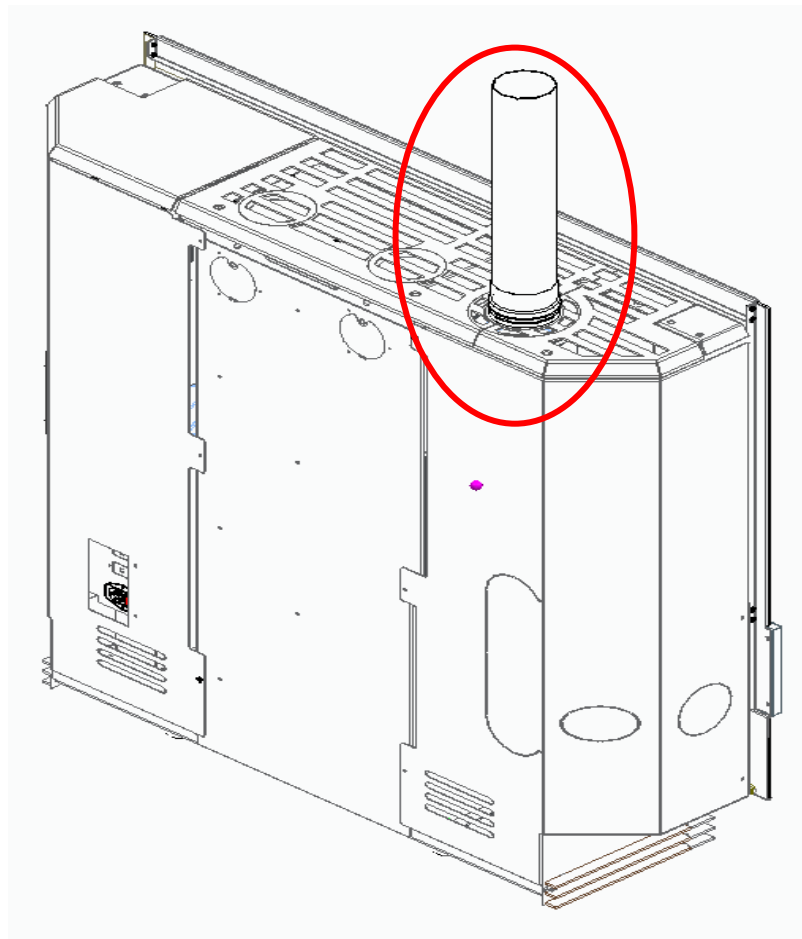
**SK - MOŽNÉ MOŽNOSTI INŠTALÁCIE ODVOD SPALIN**

Odvod spalin Vyššia (1). Odvod spalin Zadné (2), Odvod spalin Postranné (3)

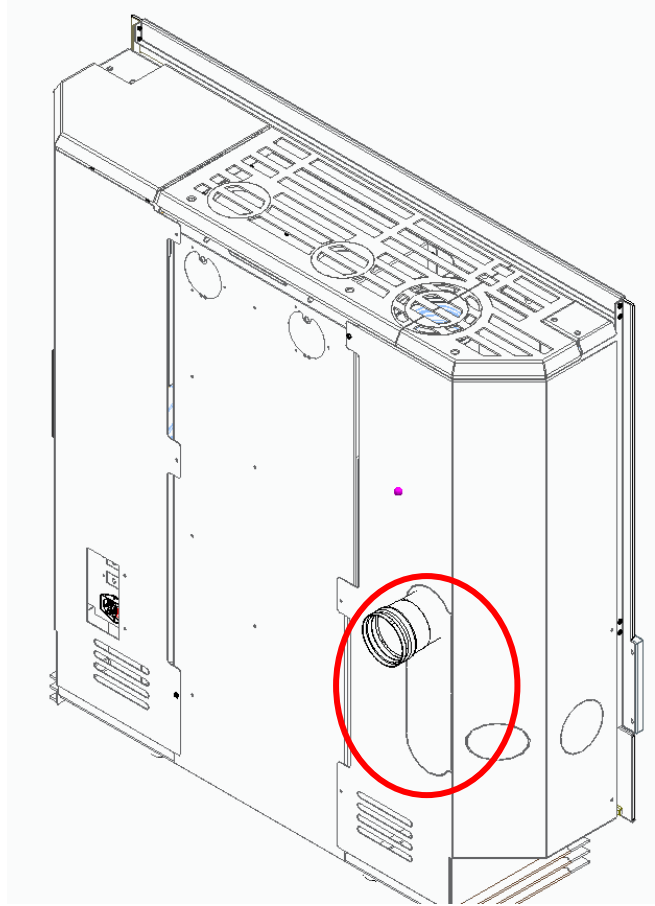
**RO - POSIBILITĂȚI DE INSTALARE A EVACUĂRII FUMULUI**

Priza de evacuare a fumului superior (1). Dispozitivul de evacuare a fumului din spate (2). Flux de evacuare lateral (3)

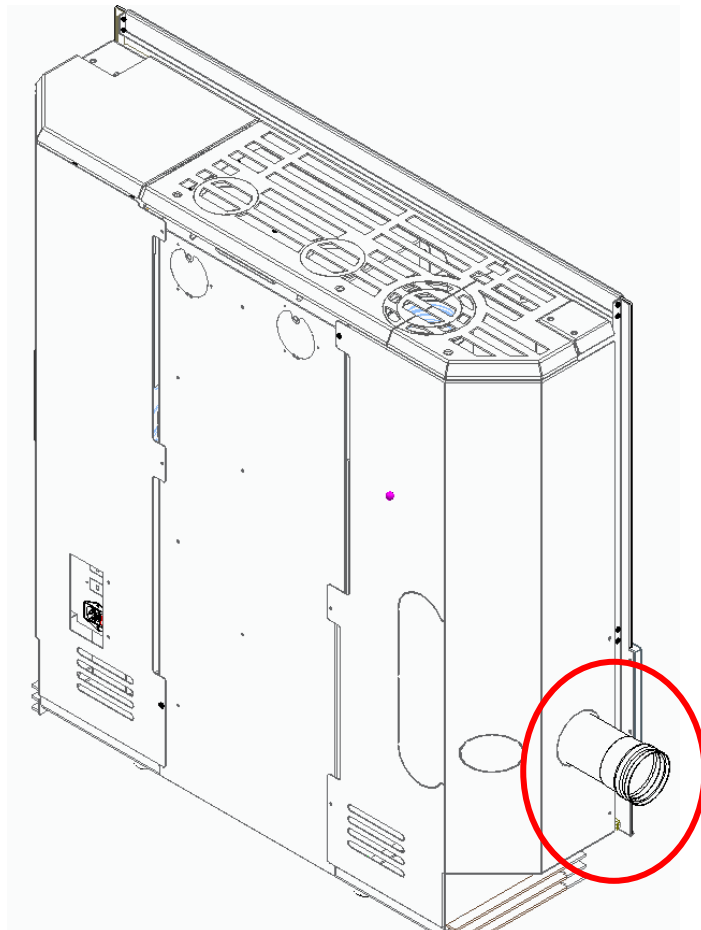
1



2



3



### IT - FISSAGGIO A PARETE (OBBLIGATORIO!)

Praticare due fori su una parete realizzata in materiale non infiammabile e seguire le seguenti istruzioni numerate.

**Attenzione:** Utilizzare viti di fissaggio adeguate alla parete.

### EN - FIXING TO A WALL (COMPULSORY!)

Drill two holes on a wall made of non-combustible material and follow the following numbered instructions.

**Warning:** Use fixing screws suitable for the wall.

### ES - FIJACIÓN A UNA PARED (OBLIGATORIO!)

Taladre dos orificios en una pared de material incombustible y siga las siguientes instrucciones numeradas.

**Advertencia:** Utilice tornillos de montaje adecuados para la pared.

### FR - FIXATION À UN MUR (OBLIGATOIRES!)

Percez deux trous sur un mur en matériau incombustible et suivez les instructions numérotées suivantes.

**Attention:** Utilisez des vis de montage adaptées au mur.

### DE - WANDBEFESTIGUNG (OBLIGATORISCH!)

Zwei Bohrungen auf einer Wand, bestehend aus einem nicht brennbaren Material erstellen und den folgenden nummerierten Instruktionen folgen.

**Achtung:** Verwenden Sie für die Wand geeignete Befestigungsschrauben.

### PT - FIXANDO A UMA PAREDE (OBRIGATÓRIO!)

Perfure dois orifícios em uma parede feita de material incombustível e siga as seguintes instruções numeradas.

**Atenção:** Use parafusos de montagem adequados para a parede.

### DA - FASTSÆTTELSE TIL EN VÆG (OBLIGATORISK!)

Bor to huller på en væg lavet af ubrændbart materiale og følg nedenstående nummererede instruktioner.

**Advarsel:** Brug monterings skruer, der passer til væggen.

### NL - VASTSTELLEN OP EEN MUUR (VERPLICHT!)

Boor twee gaten op een muur van niet-brandbaar materiaal en volg de volgende genummerde instructies.

**Waarschuwing:** Gebruik bevestigingsschroeven die geschikt zijn voor de muur.

### SK - UPEVNENIE NA STENU (POVINNÉ!)

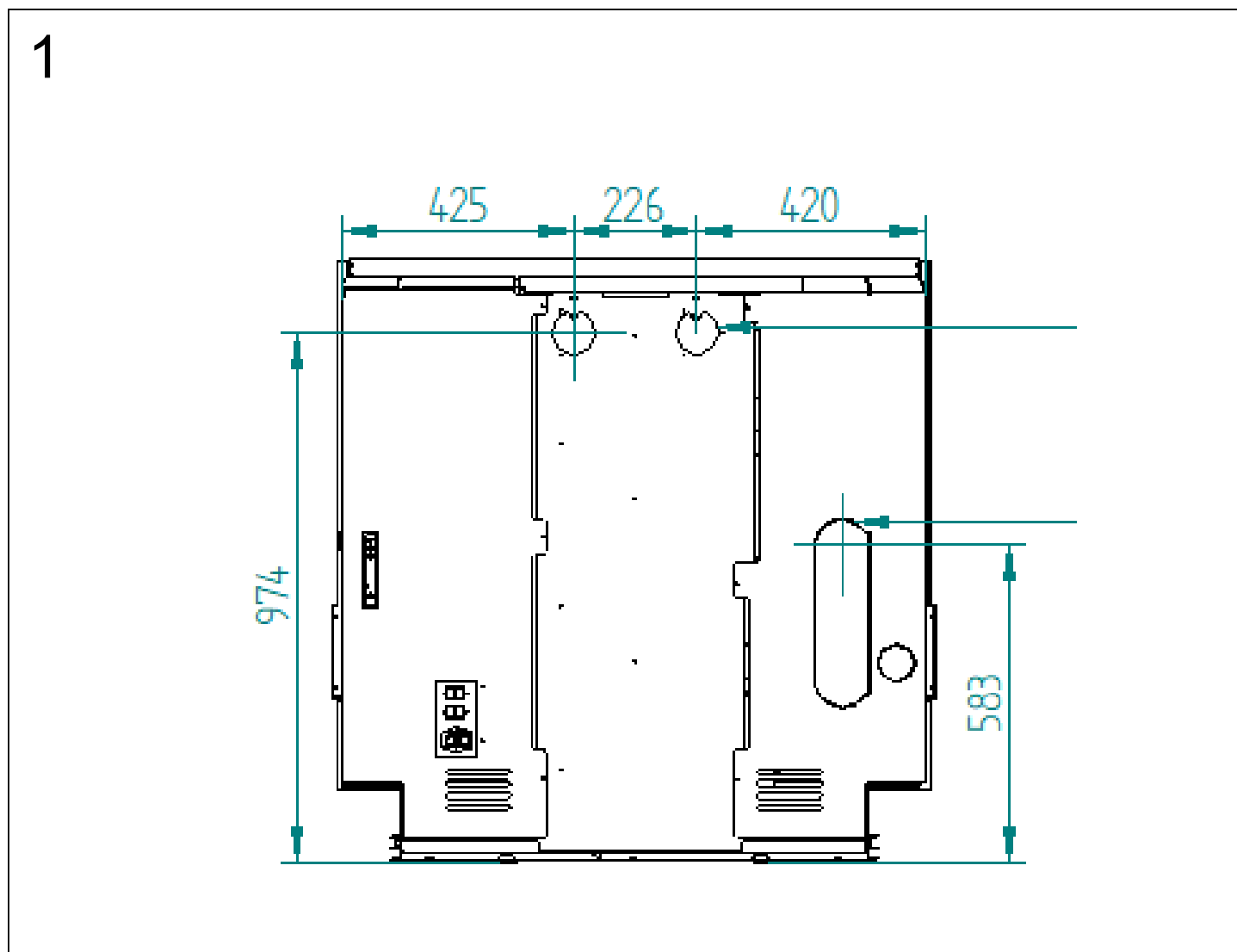
Vítajte dva otvory na stenu z nehorľavého materiálu a postupujte podľa nasledujúcich číslovaných pokynov.

**Upozornenie:** Použite montážne skrutky vhodné pre stenu.

### RO - FIXAREA PE O PERETE (OBLIGATORIU!)

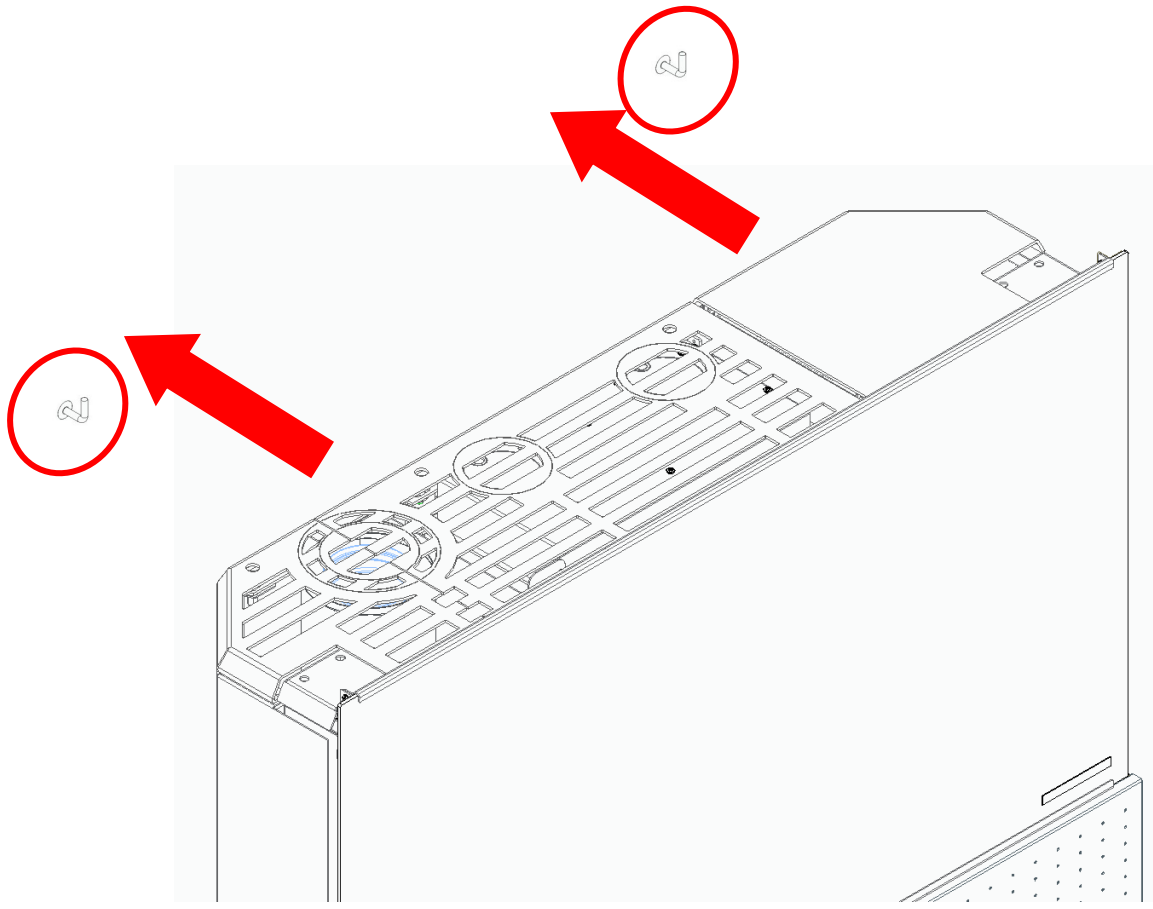
Executați două găuri pe un perete din material incombustibil și urmați instrucțiunile numerotate.

**Atenție:** Utilizați șuruburi de montare potrivite pentru perete.

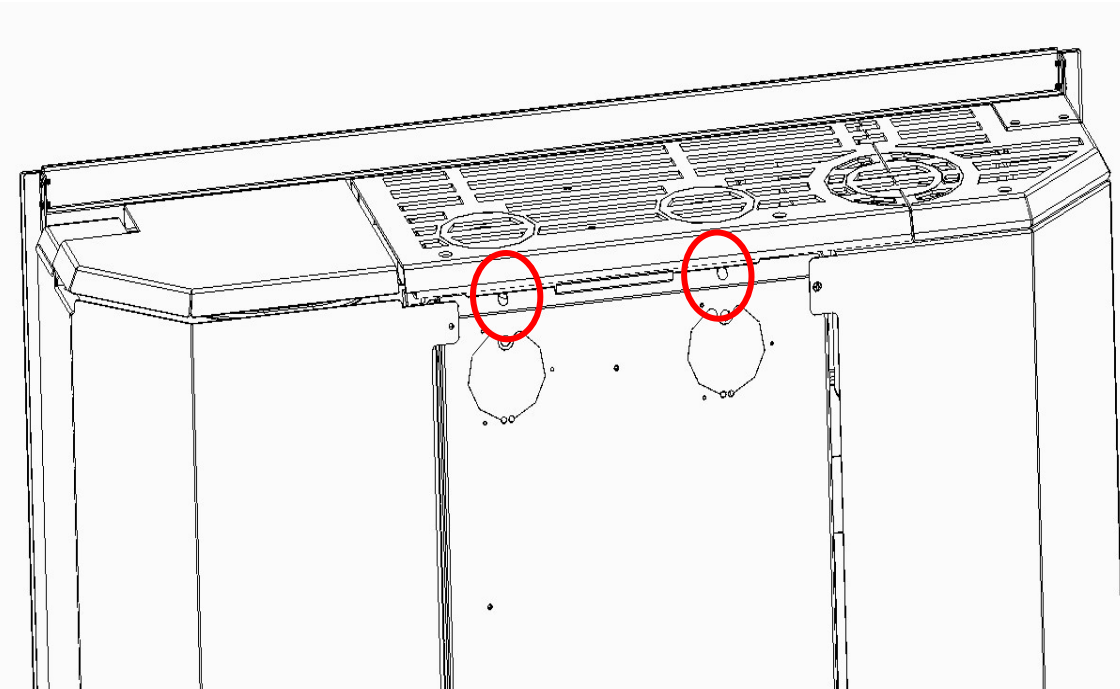




2



3



## IT - POSIZIONAMENTO DEL DEFLETTORE

Prima di accendere la stufa è necessario inserire il deflettore nella parte superiore della camera di combustione e posizionarlo come indicato nelle figure. Rimuovere e pulire il deflettore almeno una volta al mese. Una mancata pulizia può compromettere il buon funzionamento della stufa.

## EN - POSITIONING THE DEFLECTOR

Before turning on the stove, it is necessary to insert the deflector in the upper part of the combustion chamber and position it as shown in the figures. Remove and clean the deflector at least once a month. Failure to clean can compromise the proper function of the stove.

## ES - POSICIONAMIENTO DEL DEFLECTOR

Antes de encender la estufa, es necesario insertar el deflector en la parte superior de la cámara de combustión y colocarlo como se muestra en las figuras. Quitar y limpiar el deflector al menos una vez al mes. La falta de limpieza puede comprometer el buen funcionamiento de la estufa.

## FR - POSITIONNEMENT DÉFLECTEUR

Il est nécessaire d'insérer le déflecteur dans la partie supérieure de la chambre de combustion et de le positionner comme indiqué sur les figures. Retirez et nettoyez le déflecteur au moins une fois par mois. Ne pas nettoyer peut compromettre le bon fonctionnement du poêle.

## DE - AUFSTELLUNG VANE DEFLEKTOR

Es ist notwendig, den Deflektor in den oberen Teil der Brennkammer einzuführen und wie in den Abbildungen gezeigt zu positionieren. Entfernen und reinigen Sie den Deflektor mindestens einmal im Monat. Wenn das Gerät nicht gereinigt wird, kann dies die einwandfreie Funktion des Ofens beeinträchtigen.

## PT - POSICIONANDO O DEFLECTOR

Antes de colocar a estufa em funcionamento é necessário inserir o defletor na parte superior da câmara de combustão e colocá-lo como indicado na figura. Remover e limpar o defletor pelo menos uma vez por mês. Uma falta de limpeza pode comprometer o bom funcionamento da estufa.

## DA - PLACERINGEN AF RØGVENDERPLADEN

Før ovnoprstart er det nødvendigt at indsætte røgvenderpladen øverst i brændkammeret og placere den, som vist på figurene. Udtag og rengør røgvenderpladen mindst en gang hver måned. Mangel på rengøring af røgvenderpladen kan nedsætte ovnens funktions-evne.

## NL - PLAATSEN VAN DE BRANDERPLAAT

Voordat je de kachel aan zet, is het belangrijk om de branderplaat te plaatsen boven in de kachel en plaats de aslade onderin de kachel. Het is belangrijk dat de branderplaat 1x in de maand word schoongemaakt, als dit niet word gedaan, kan de kachel vervuild raken en minder goed branden.

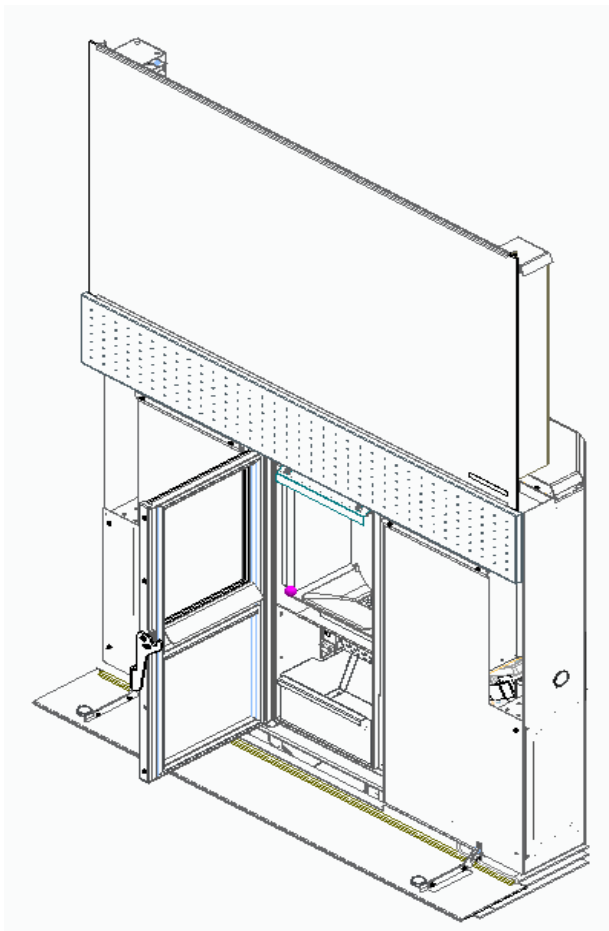
## SK - UMIESTNENIE DEFLEKTORA

Skôr než kachle zapnete, je potrebné vložiť deflektor do hornej časti spaľovacej komory a umiestniť ho tak, ako je znázornené na obrázkoch. Deflektor vyberajte a čistite minimálne raz mesačne. Zanedbanie čistenia deflektora môže ohroziť správne fungovanie kachlí.

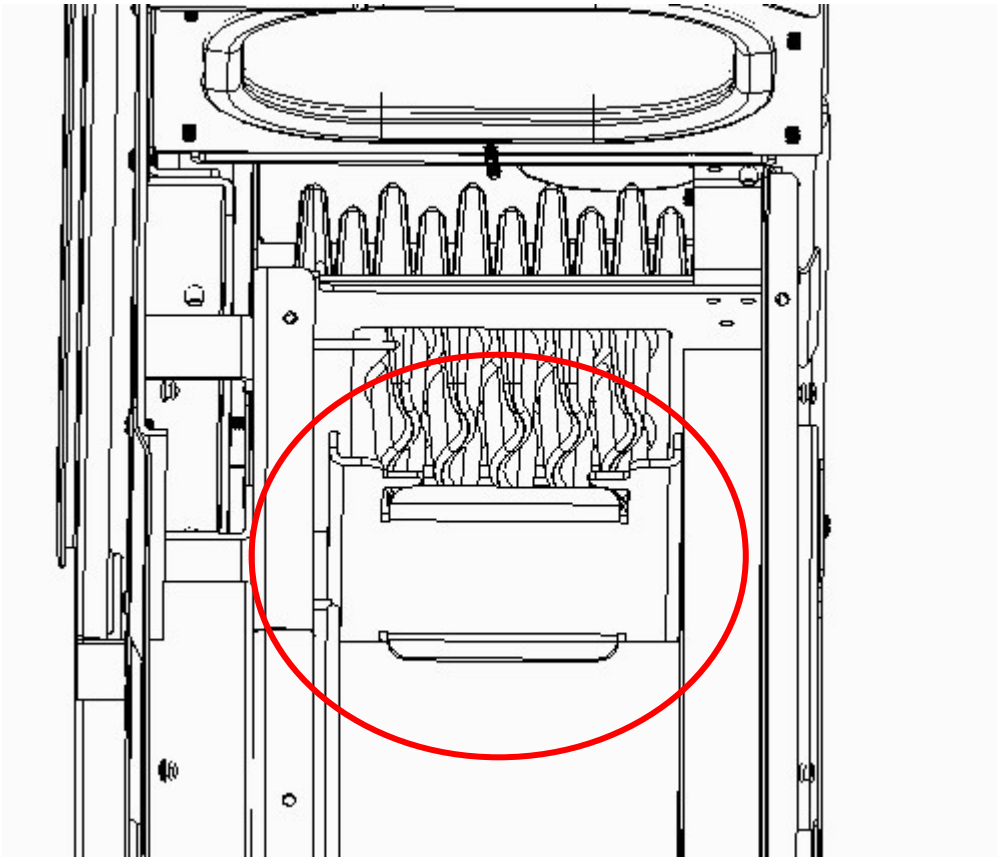
## RO - POZIȚIONAREA DEFLECTORULUI

Înainte de a porni aragazul, este necesar să introduceți deflectorul în partea superioară a camerei de ardere și să-l poziționați așa cum se arată în figuri. Scoateți și curățați deflectorul cel puțin o dată pe lună. Nefectuarea curățării poate compromite funcția adecvată a aragazului.

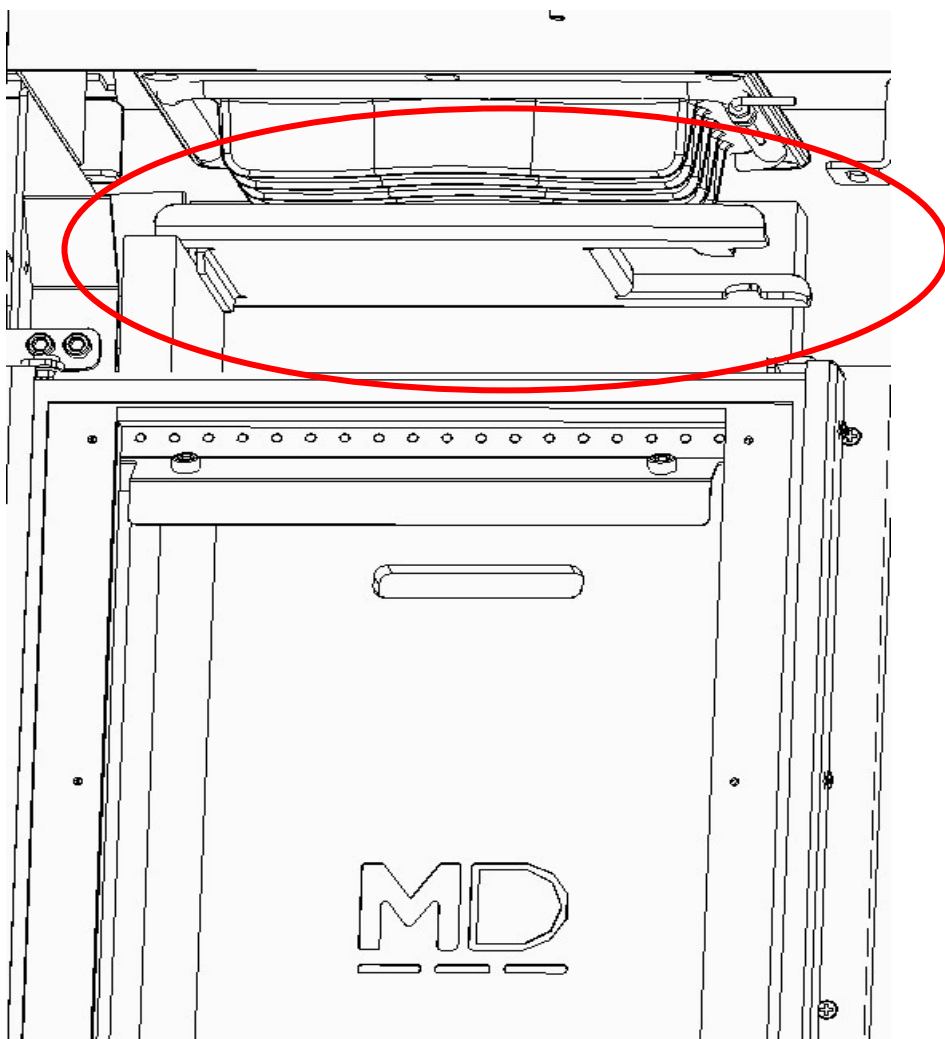
1



2



3



### IT - PULIZIA DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE E SVUOTAMENTO DEL CASSETTO CENERE

Vuotare il cassetto cenere quando è pieno, accertandosi che le braci siano ben spente (1). La frequenza di tali operazioni può variare a seconda del tempo di utilizzo della stufa e della qualità del pellet.

### EN - CLEANING THE COMBUSTION CHAMBER AND EMPTYING THE ASH DRAWER

Empty the ash drawer when it is full, making sure that the embers are off (1). The frequency of this operation can vary depending on the time of use of the stove and the quality of the pellets.

### ES - LA LIMPIEZA DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN Y VACIADO DEL CAJÓN DE CENIZA

Vacía el cajón de cenizas cuando esté lleno, asegurándose de que las brasas estén bien apagadas (1). La frecuencia de estas operaciones puede variar a segunda del tiempo de uso de la estufa y la calidad de las pastillas.

### FR - NETTOYAGE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION ET VIDAGE DU BAC À CENDRES

Videz le tiroir à cendres lorsqu'il est plein, en vous assurant que les braises sont éteintes (1). La fréquence de ces opérations peut varier en fonction du temps d'utilisation du poêle et de la qualité des pellets.

### DE - REINIGUNG DER BRENNKAMMER UND ENTLERUNG DES ASCHEBEHÄLTERS

Leeren Sie die Aschelade, wenn sie voll ist, und stellen Sie sicher, dass die Glut aus ist (1). Die Häufigkeit dieser Vorgänge kann je nach Nutzungsdauer des Ofens und der Qualität der Pellets variieren.

### PT - A LIMPEZA DA CÂMARA DE COMBUSTÃO E ESVAZIAR O CINZEIRO

Esvazie a gaveta de cinzas quando estiver cheia, certificando-se de que as brasas estejam apagadas (1). A frequência da limpeza pode variar dependendo do tempo de uso da estufa e da qualidade dos pellets.

### DA - RENGØRING AF BRÆNDKAMMERET OG TØMNING AF ASKESKUFFEN

Tøm askeskuffen, når den er fuld, og du har sikret dig, at gløderne er gået helt ud (1). Rengørings-frekvensen af opsamlingsrummet kan variere afhængig af, hvor meget ovnen benyttes og kvaliteten af træpillerne.

### NL - REINIGEN VAN DE VERBRANDINGSKAMER EN LEGEN VAN DE ASLADE

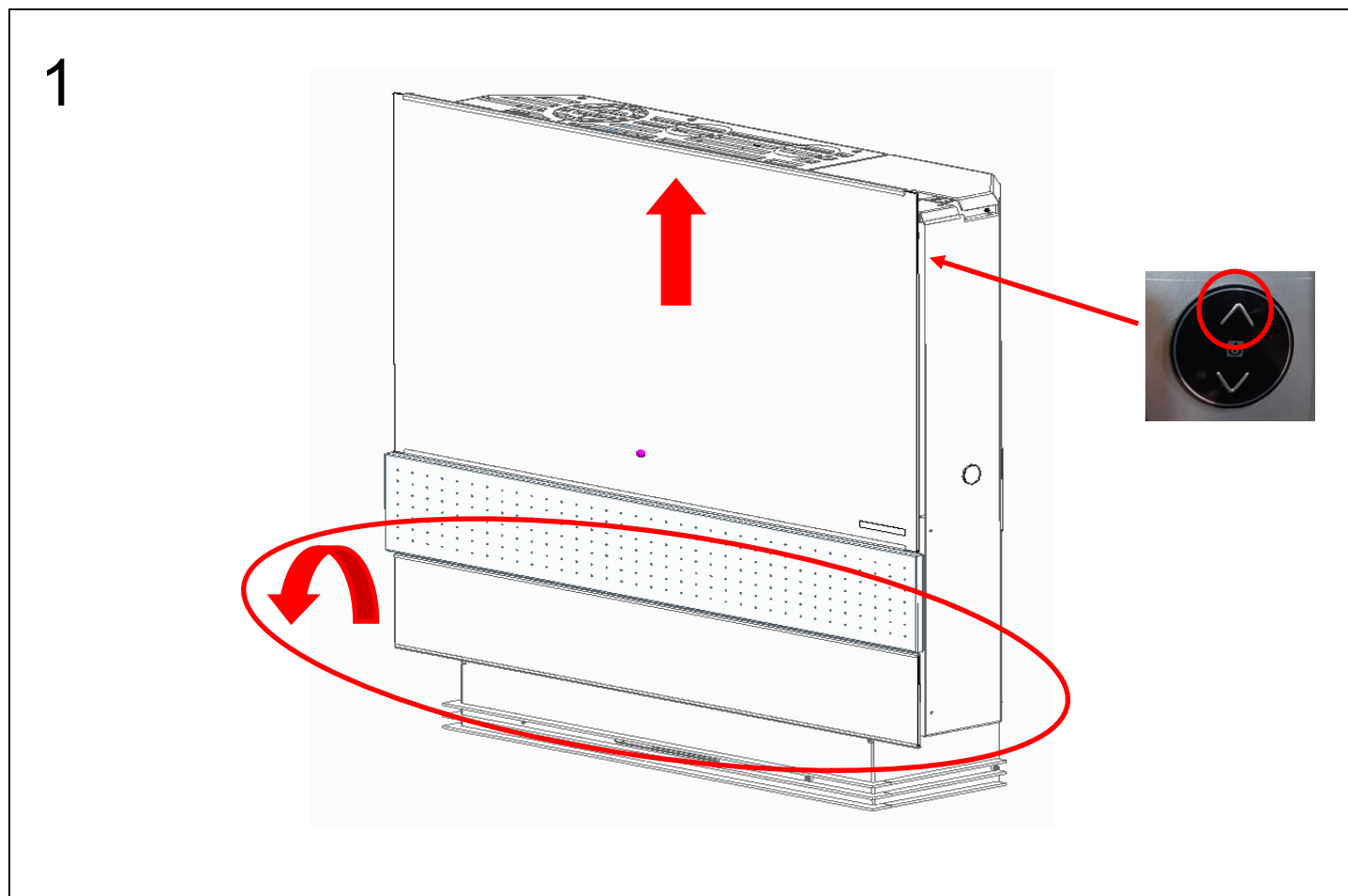
Maak de aslade leeg wanneer deze vol is en zorg ervoor dat de sintels uit zijn (1). De frequentie van deze operatie kan variëren, afhankelijk van het tijdstip van gebruik van de kachel en de kwaliteit van de pellets.

### SK - ČISTENIE SPALOVACEJ KOMORY A VYPRÁZDŇOVANIE ZÁSUVKY POPOLA

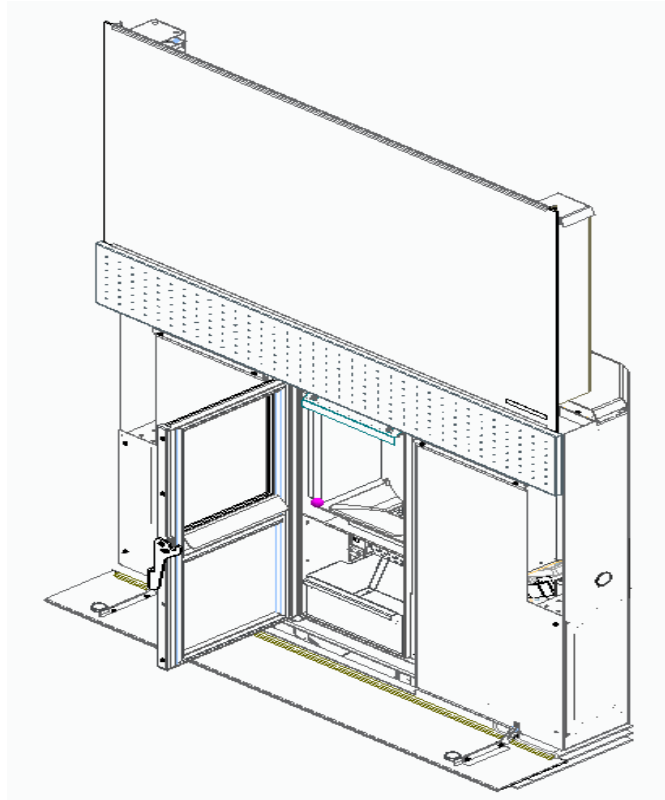
Popolník vyprázdňujte keď je plný a vždy sa ubezpečte, aby boli uhlíky riadne vyhasnuté (1). Frekvencia týchto operácií sa môže meniť v závislosti od používania kachlí a kvality peliet.

### RO - CURĂȚAREA CAMEREI DE ARDERE ȘI GOLIREA TĂVII DE CENUȘĂ

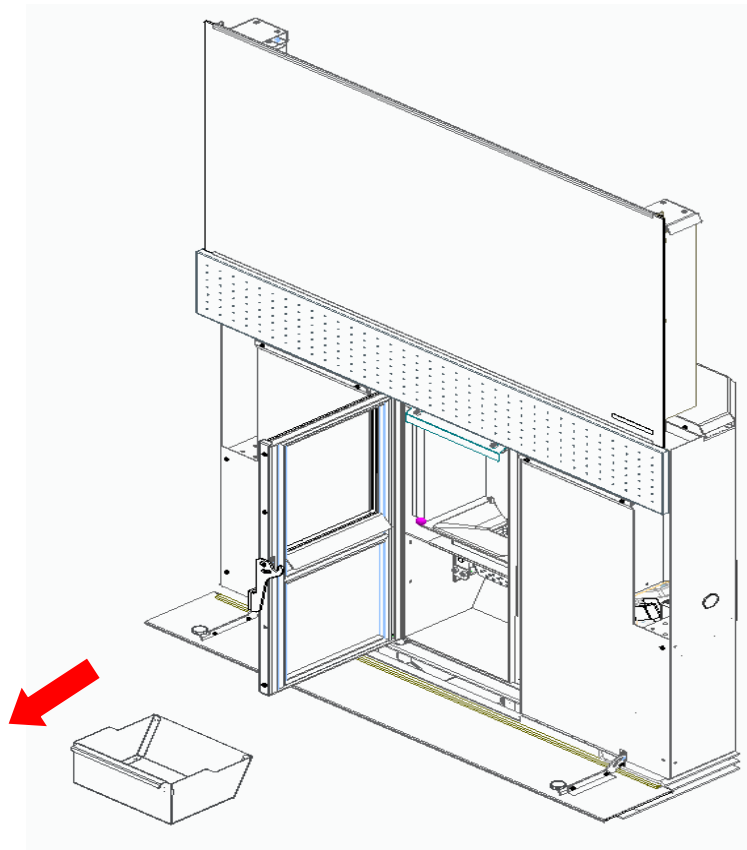
Golirea sertarului de cenușă atunci când este plină, asigurându-vă că jgheburile sunt oprite (1). Frecvența acestei operațiuni poate varia în funcție de timpul de utilizare a sobei și de calitatea peletilor.



1



2



**IT - ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO DEI COMPONENTI ESTETICI**

Seguire le seguenti istruzioni numerate per un corretto assemblaggio del pannello di vetro frontale.

**EN - INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE AESTHETIC COMPONENTS**

Follow the numbered instructions for a proper assembly of the front glass panel.

**ES - INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LOS COMPONENTES ESTÉTICOS**

Siga las instrucciones numerados a continuación para el montaje correcto del panel de vidrio frontal.

**FR - INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS ESTHÉTIQUES D'HABILLAGE**

Suivez les instructions ci-dessous numérotées pour l'assemblage correct du panneau de verre avant.

**DE - HINWEISE ZUM ZUSAMMENBAU DER ÄSTHETISCHEN KOMPONENTEN**

Folgen Sie den unten numerierten Instruktionen für die richtige Montage der Frontglasscheibe.

**PT - INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM DOS COMPONENTES ESTÉTICOS**

Siga as instruções numerados abaixo para a montagem correcta do painel de vidro frontal.

**DA - INSTRUKTIONER TIL MONTERING AF DE ÆSTETISKE KOMPONENTER**

Følg de nummererede instruktioner for en korrekt monterning af frontpanelet.

**NL - AANWIJZINGEN VOOR HET MONTEREN DE ESTHETISCHE ONDERDELEN**

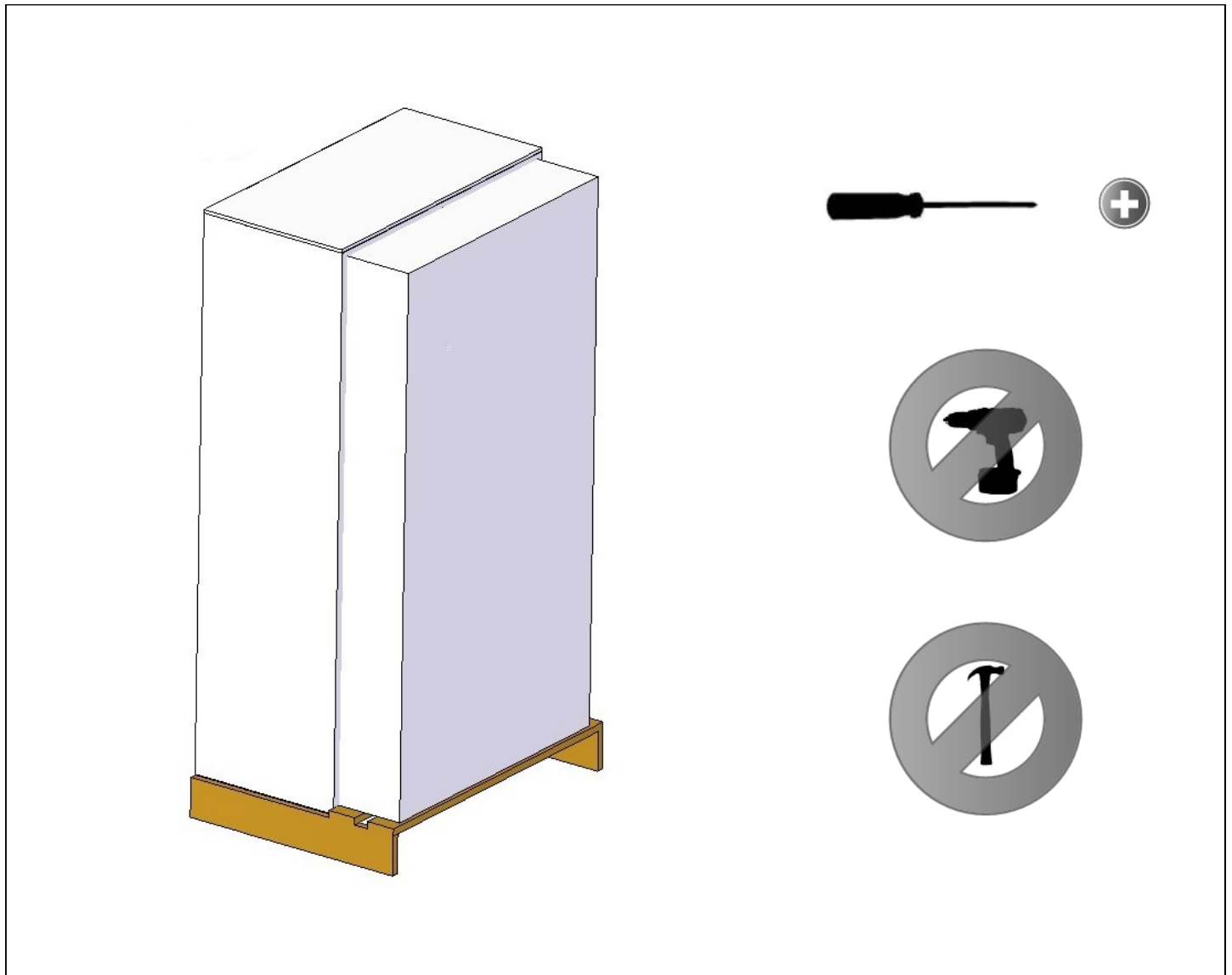
Volg de genummerde instructies voor correcte montag van het glazen paneel aan de voorkant.

**SK - POKYNY PRE MONTÁŽ ESTETICKÝCH KOMPONENTOV**

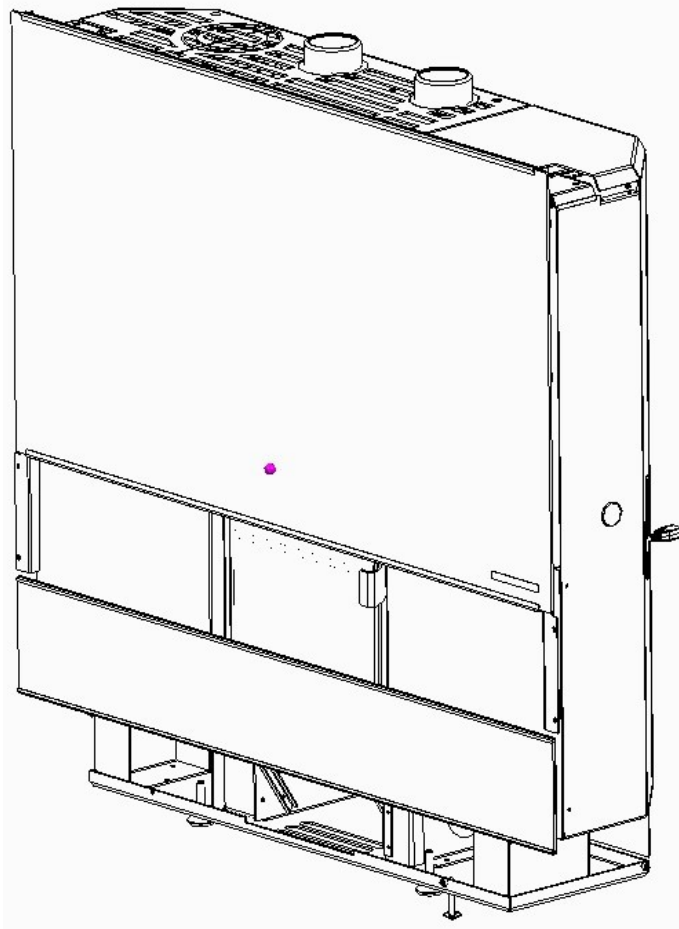
Postupujte podľa očíslovaných pokynov na správnu montáž predného skleneného panelu.

**RO - INSTRUȚIUNI PENTRU MONTAREA ESTETIC COMPONENTELOR**

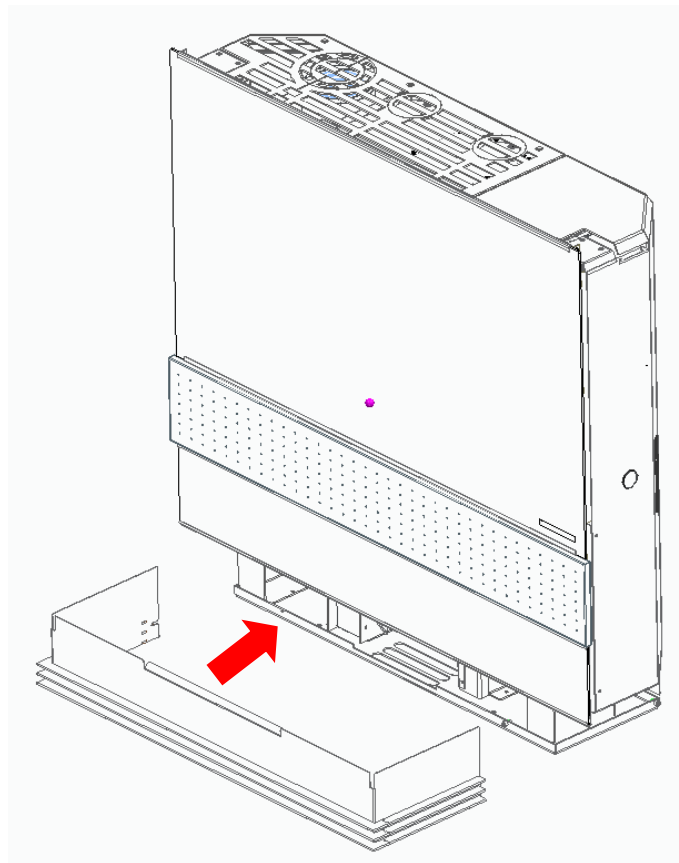
Urmați instrucțiunile numerotate pentru asamblarea corectă a panoului de sticlă din față.



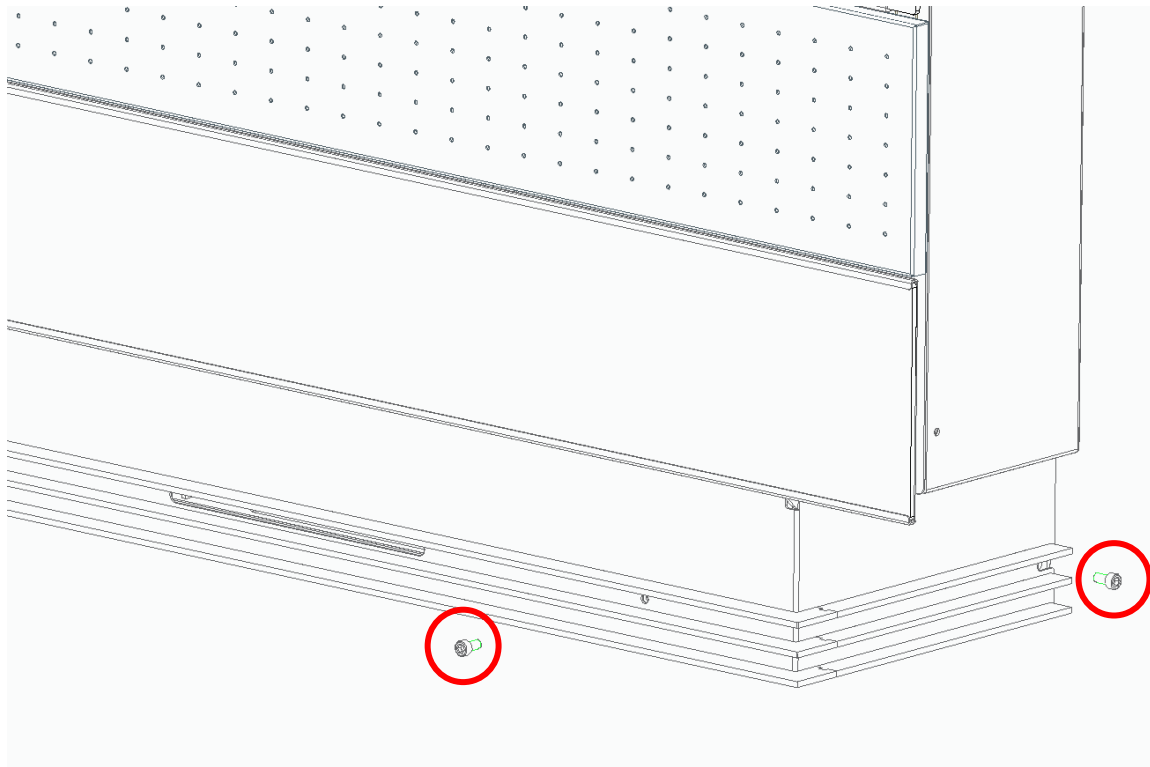
1



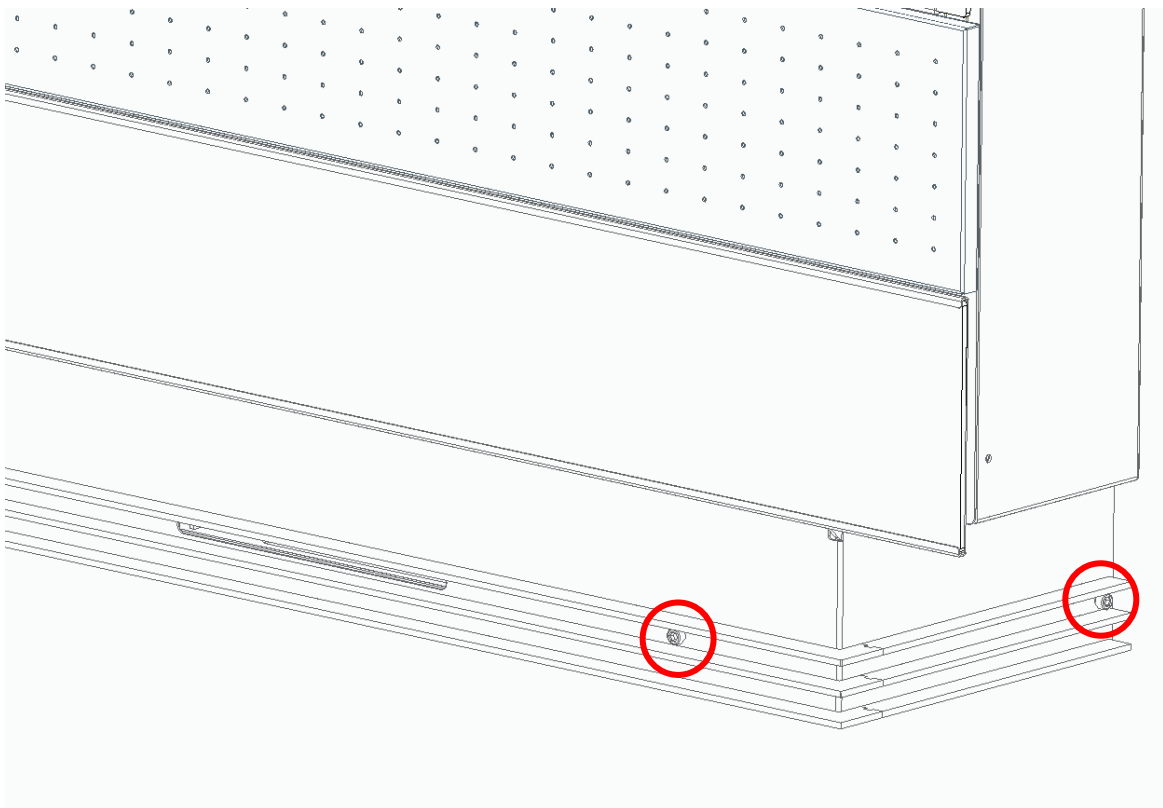
2



3



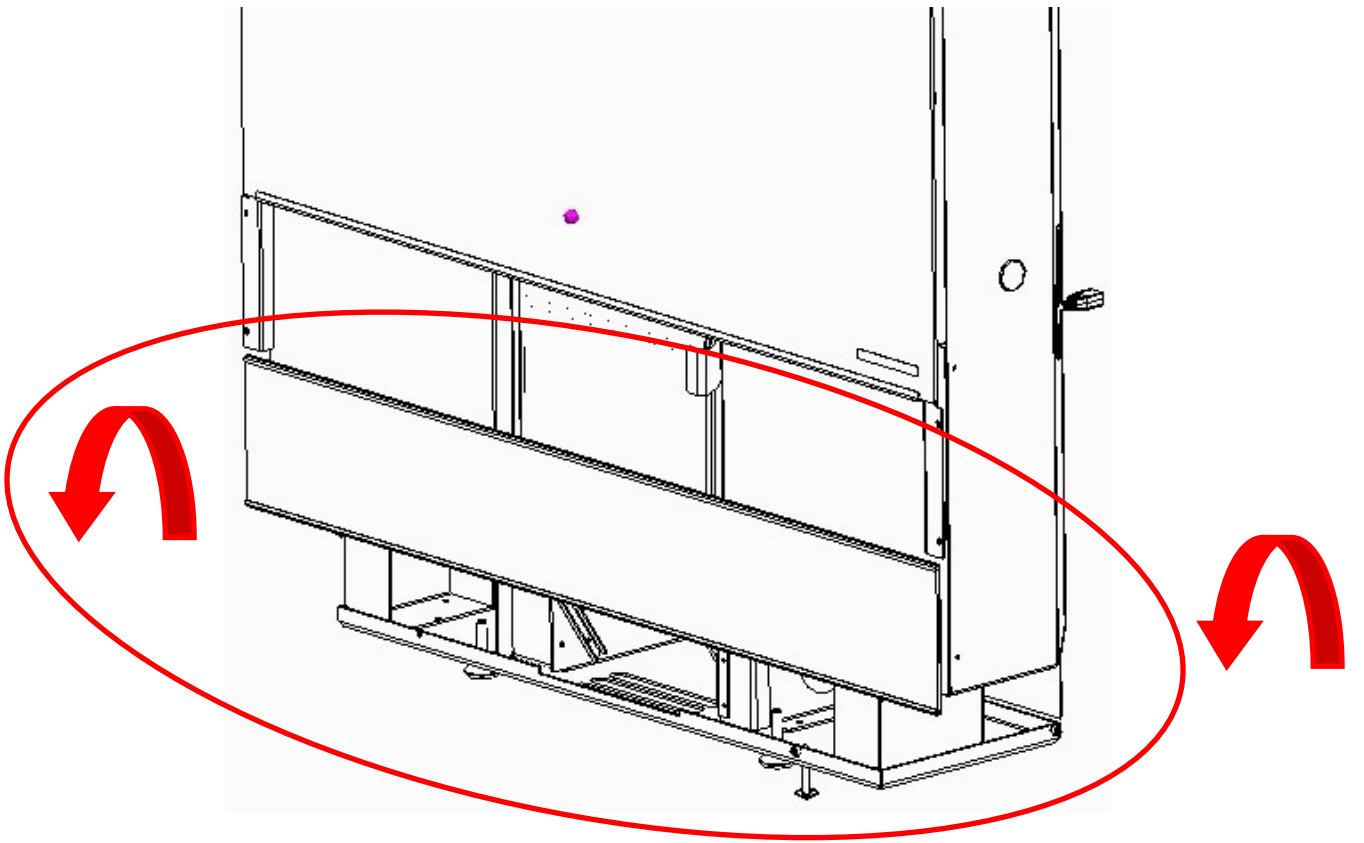
4



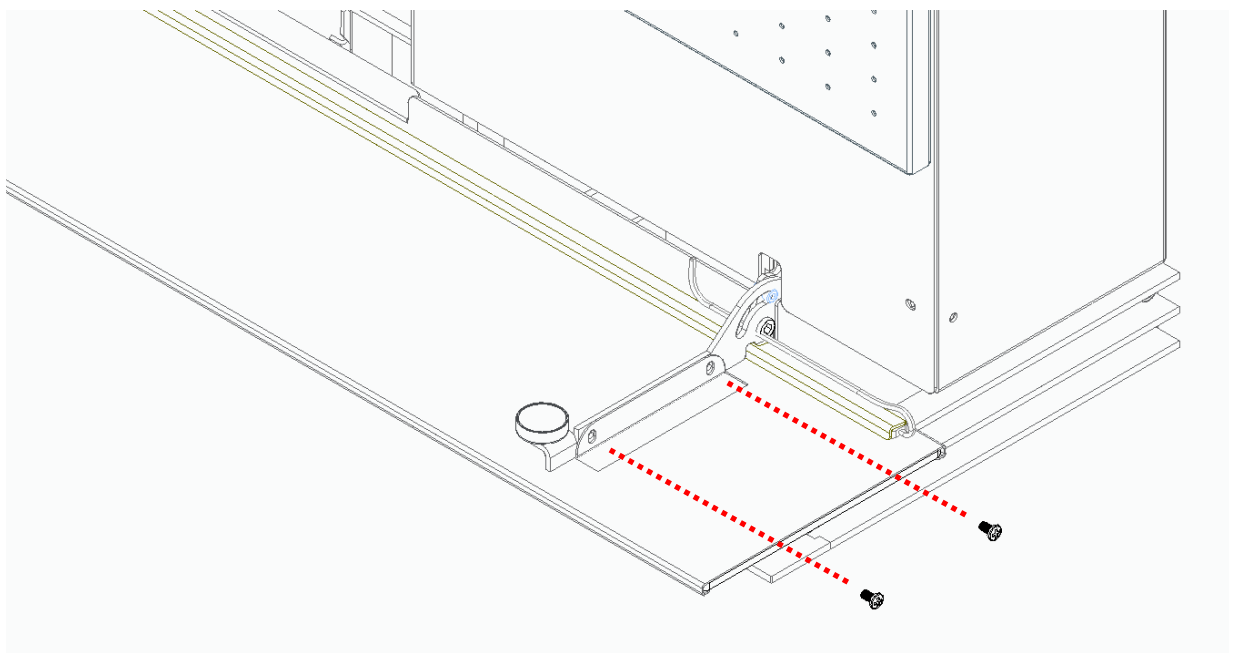
DX  
SX



5

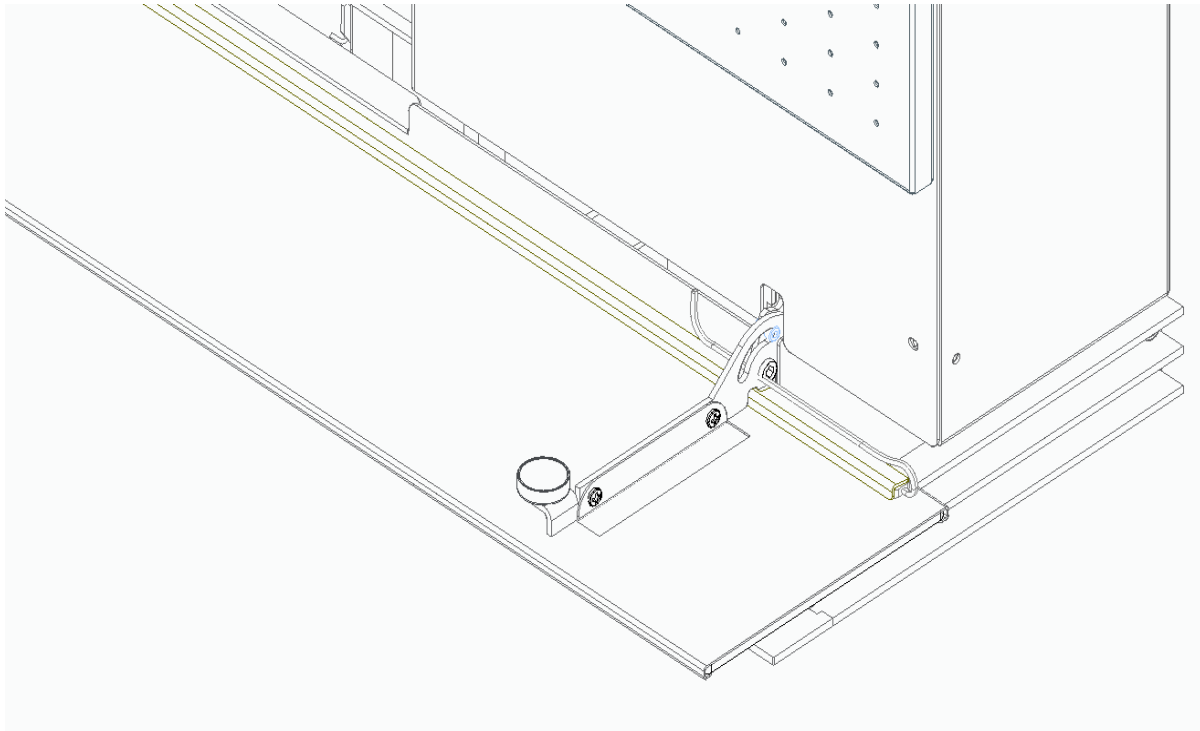


6

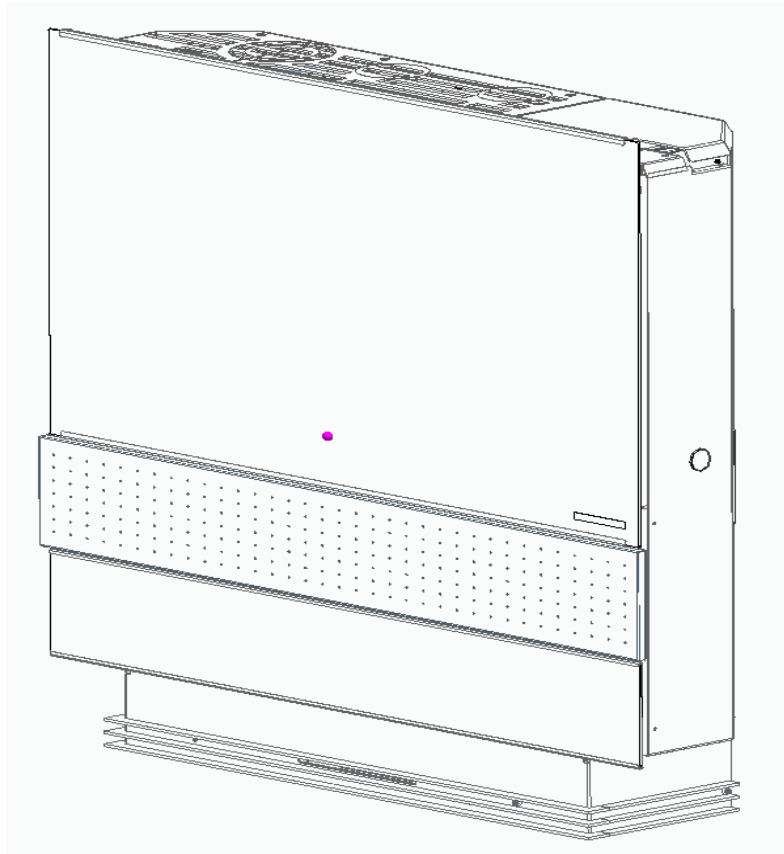


7

DX  
SX



8





# MORETTIDESIGN

ITALY

[www.morettidesign.it](http://www.morettidesign.it)

La Moretti Design non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori di questo opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

The Moretti Design assumes no responsibility for any errors in this manual and the right to modify without notice features of its products.

Moretti Design no se responsabiliza por eventuales errores de este manual y es libre de modificar sin aviso previo las características de sus productos.

Moretti Design n'assume aucune responsabilité pour les erreurs éventuelles de ce document et se considère libre de modifier sans préavis les caractéristiques de ses produits.

Die Moretti Design übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Fehler in dieser Broschüre, und es steht frei, ohne Ankündigung Charakteristiken ihrer Produkte zu ändern.

A Moretti Design não assume nenhuma responsabilidade por quaisquer erros neste folheto, e estará livre para mudar sem aviso prévio as características de seus produtos.

Moretti Design påtager sig intet ansvar for eventuelle fejl i denne manual og retten til at ændre uden varsel funktioner af sine produkter.

Moretti Design is niet verantwoordelijk voor eventuele fouten in deze brochure, en is vrij om zonder kennisgeving de eigenschappen van haar producten te wijzigen.

Spoločnosť Moretti Design nenesie zodpovednosť za žiadne chyby v tejto užívateľskej príručke a zároveň môže bez predchádzajúceho upozornenia meniť vlastnosti svojich produktov.

Moretti Design nu își asumă nici o responsabilitate pentru orice erori în această broșură și rămâne liber de a modifica fără preaviz caracteristicile produselor sale.